

سر آمد جنگ ستارگان و فلسفه

باید از یاد ببری آن چه را یاد گرفته‌ای

ویرا، ماران
جیسن ایبرل، کون دگر

ترجمه‌ی
نرگس حسن‌لی

سرآمد جنگ ستارگان و فلسفه:
باید از یاد ببری آن چه را یاد گرفته‌ای
جیسن ایپرل، کوین دِکِر
ترجمه‌ی نرگس حسن‌لی
نوبت یکم، ویراست یکم ۱۳۹۶
چاپ دیجیتال: سازمان چاپ طهرانی
طراح جلد: عاطفه اکبری

بنگاه نشر سیف‌تال
تهران، مجیدیه شمالی،
ایستگاه پیااله،
پلاک ۶۵۵، واحد ۱
کد پستی ۱۶۷۳۷۱۳۳۱۶
۲۲۵۲۹۲۴۹ (۰۲۱)
info@ciphtal.ir

تمام حقوق محفوظ است. رونوشت‌برداری از و/یا ذخیره‌سازی این اثر،
به هر شیوه‌ی مکانیکی، الکترونیکی، فوتوکپی، یا هر روش و ابزار دیگر،
بدون کسب اجازه‌ی کتبی از بنگاه نشر سیف‌تال
منوع است.

عنوان و نام پدیدآور: سرآمد جنگ ستارگان و فلسفه: باید از یاد ببری آن چه را یاد گرفته‌ای
ویراستاران: جیسن تی. ایپرل؛ کوین اس. دِکِر
مشخصات نشر: تهران: سیف‌تال، ۱۳۹۶ شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۶۴۵۷-۶-۳
وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی
The Ultimate Star Wars and Philosophy: you must unlearn what you have learned, c2015
موضوع: فیلم‌های جنگ ستارگان موضوع: فلسفه در سینما موضوع: فلسفه در ادبیات
شناسه‌ی افزوده: ایپرل، جیسن تی.، ۱۹۷۴ م.، ویراستار شناسه‌ی افزوده: Eberl, Jason T.
شناسه‌ی افزوده: دِکِر، کوین اس.، ۱۹۶۸ م.، ویراستار شناسه‌ی افزوده: Decker, Kevin S.
شناسه‌ی افزوده: حسن‌لی، نرگس ۱۳۶۲

رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ ج ۹ ف ۱۹۹۵/۹/ PN رده بندی دیویی: ۷۹۱/۴۳۷۵ شماره کتابشناسی ملی: ۴۶۹۹۷۵۵

سخن سیفتال

سرآمد جنگ ستارگان و فلسفه سومین از مجموعه کتاب‌هایی است که به بررسی فلسفی فرهنگ عامه‌پسند می‌پردازند. در این مجموعه جنبه‌هایی گوناگون از فرهنگ معاصر مورد تجزیه و تحلیل قرار می‌گیرند، مواردی چون سریال‌های تلویزیونی، فیلم‌های سینمایی (به ویژه فانتزی و انیمیشن)، ویز، کارگردانان، موسیقی و موسیقی‌دانان معاصر، و غیره.

هدف از انتشار این مجموعه، با بهره‌گیری از مترجمین دانا، آن است که نشان دهد ادول فلسفی، بیرون از کلاس‌ها و حلقه‌های بحث تخصصی، چه سودی برای تبیین جهان و رفتار ما دارند و اصولاً آیا می‌توانند ما را به بهترشدن سوز دهند؟ راهیم دید که ریزه‌کاری‌های فلسفی از پس تحلیل بسیاری از جنبه‌های زندگی بر می‌آیند، نیز به راستی برای بهره‌مندی از فلسفه تنها نباید سراغ رشته‌های تخصصی و آکادمیک رفت.

نکته‌ی قابل توجه آن است که بیعتاً دیدگاه فلسفه‌ی غرب در این مجموعه مورد توجه قرار می‌گیرد. ناگفته نماند که ترجمه و نشر این آثار به منزله‌ی تأیید همه‌ی مطالب آن نیست. به هر ترتیب، امید دارد خوانندگان این مجموعه را ارزش‌مند بیابند.

* * *

رزم‌نامه‌ی جنگ‌های ستاره‌ای یا چیزی که در ایران معروف است جنگ ستارگان، از هنگام آمدن روی پرده به جهانی تبدیل شده، چرایی که ورای اپیزودهای سینمایی است و به آن گسترده‌گیتی می‌گویند؛ دنیای هواداران سینه‌چاک جنگ ستارگان هم جایی غریب است، با اصطلاحات و اشارات، و حتا مناسکی ویژه‌ی خودش. برای تحلیل این رزم‌نامه‌ی فضایی، صدها کتاب از دیدگاه‌های گوناگون نوشته شده. همه‌ی این‌ها نشان از اهمیت جنگ ستارگان و تأثیرگذاری بی‌بدیل آن در فرهنگ عامه‌ی معاصر دارد.

جنگ ستارگان برای ما نوجوانان ۴ دهه پیش با آمدنش، ذوق سازندگان و شگفت‌زدگی را به ارمغان آورد و در ادامه با ترتیب عجیب فیلم‌ها و گسترده‌گیتی‌اش فانتزی فضایی را به اوج رساند. نوجوانان امروز نیز هم‌پای ما میان سالان شیفته‌ی داستان‌ها و نبردهای حماسی آن هستند.

می‌گویند برخی قصه‌ها در ژرفای خود گوهری دارند که ای‌بسا در نگاه نخست قابل درک نباشد و بازخوانی‌های متعدد، اندک‌اندک آن را برای‌مان هوا خواهد ساخت. شاید هم از چنین اقبالی برخوردار نباشیم و دستی باید زانف را برای‌مان بگشاید.

این کتاب در داستان جنگ ستارگان کندوکاو می‌کند و از ژرفایش مرواریدی بیرون می‌کشد که کمتر کسی فکرش را می‌کند: فلسفه! خواهیم دید که اصولاً خاستگاه این داستان برپایه‌ی دیدگاهی فلسفی‌ست و جرج لوکاس وام‌دارش. گذشته از آن، هر قصه‌ی این رزم‌نامه‌ی پرشکوه، پر است از نکاتی که فلسفه برای‌مان روشن می‌کند و خواهیم دید که چه گوهرهایی در گوشه‌وکنارش نهفته‌اند.



در مورد تلفظ اسامی ناآشنا و غریب موجود در این رزم‌نامه، با بررسی خود فیلم‌ها، نیز رجوع به تلفظ گویش‌وران انگلیسی‌بان، سعی شد با اعراب‌گذاری نوشتار فارسی تا حد امکان به گویش اصلی نزدیک شویم.

مراجع هر گفتار در یادداشت‌های پایان گفتار و ارجاع‌های در نوشتار با [] آمده. بنابه روند معمول کوشش شده تا اگر ترجمه‌ای از آن باب فارسی هست، ارجاع به آن نیز آورده شود.

برای آشنایی آن دسته از خوانندگانی که شاید چندان هوادار جنگ ستارگان نباشند و ای‌بسا شخصیت‌ها، مکان‌ها، و... آمده در این رزم‌نامه‌ی مفصل را نشناسند، نام‌نامه‌ای تهیه شد تا توضیحی کوتاه برای موارد آمده در این کتاب ارائه کند. دامنه‌ی این کتاب تا پرده‌ی هفتم است و «آخرین جدای» را دربر نمی‌گیرد که اکنون در اوایل ۲۰۱۸ روی پرده است.

باری، چه هوادار جنگ ستارگان باشید و چه دوست‌دار فلسفه، این کتاب را -که مترجم به شیوایی به فارسی برگردانده- خواندنی خواهید یافت.

* * *

ای پدوان، پیش از روشن کردن موتورهای هایپردرایوت برای درنوردیدن فلسفی کهکشانی بسیار بسیار دور، این اندرز استاد ژئو را آویزه‌ی گوشت کن: آگاه باش، بنگر، اما فرض نکن!



فهرست

بنابه رخ دادنامه‌ی ویل‌ها

- | | | |
|----|---|-------------|
| ۱ | میراث نیرو | سپاس‌گزاری |
| ۳ | «اکنون حلقه کامل شده» | پیدا، گفتار |
| | تهدید فلسفی | پرو، ی یکم |
| ۹ | پارادوکس افلاطونی دارت پلی‌گیس
بهر سیث‌گرد خردمند هم می‌شود؟
ترنس مک‌مولن | گفتار ۱ |
| ۲۷ | “ارمن، زبانی منطقی باشم”
فلسفه‌ی ریسی و محفل جدای
مت هامل | گفتار ۲ |
| ۴۲ | شه‌سواران جدای ایمان
آناکین، لوک و سورن لکی
ویلیام ای. اسمیت | گفتار ۳ |
| ۵۸ | آناکین و آشیل
جراحتهای پوچ‌گرایی
دان آدیز | گفتار ۴ |
| ۷۲ | دوران تاریک
پایان جمهوری و آغاز فلسفه‌ی چینی
کوین اس. دیگر | گفتار ۵ |

پرده‌ی دوم یورش اخلاق

۸۹ گفتار ۶ در تعقیب کیوین اسمیت
آیا نابودی ستاره‌ی مرگ ۲ به‌دست
ائتلاف شورشیان کاری غیر اخلاقی بود؟
چارلز سی. کموزی

۱۰۴ گفتار ۷ چکامه‌ی بوبا فت
عاملیت مزدوری و اخلاق ناباوری در جنگ
دیوید لاروکا

۱۱۸ گفتار ۸ بهار جا، رینکس چقدر مقصر است؟
نیکلاس میشو

۱۳۱ گفتار ۹ "سوی تاریک، رایشناس"
دادباوری در زیر
جیسن تی. ایبرل

پرده‌ی سوم انتقام/ائتلاف

۱۴۹ گفتار ۱۰ "مانند پدرم پیش از من"
فقدان و بازپس‌گیری مفهوم پدری
در جنگ ستارگان
چارلز تالی ورن و انیکالیک

۱۶۲ گفتار ۱۱ دوستان یک جدای
دوستی، خانواده و وظیفه‌ی مدنی
در کهکشانی درگیر جنگ
گیرگ لیت‌من

- گفتار ۱۲ سوی روشن، سوی تاریک و سوی‌های متغیر
وفاداری و خیانت در جنگ ستارگان

دنیل میلوی

- گفتار ۱۳ پاسداران و مستبدان در جمهوری‌های
جنگ ستارگان و افلاطون

آدم بارک‌من و کایل آلکیمیا

پرده‌ی چهارم هرمنوتیک تازه

- گفتار ۱۴ پدیده‌ی باردار و لیای برده
سومای مؤنث در جنگ ستارگان

کول بومن

- گفتار ۱۵ بدن‌های رام یک نیروی لزوج
ترس از جسم در ازگشت جدای

جنیفر آل. مک‌من

- گفتار ۱۶ در باب درویدهای جنگ و جانورهای زیلو
جای‌گاه اخلاقی در جهان جنگ ستارگان

جیمز ام. آکپل

پرده‌ی پنجم پاتک متافیزیک

- گفتار ۱۷ چرانپرو باید سوی تاریک داشته باشد
جرج ای. دان

- گفتار ۱۸ جدای بودن چگونه است؟
زندگی در نیرو

مارک مگن

گفتار ۱۹ "به من از شانس نگو" ۲۷۵

پژوهشی در باب شیوهی درک جدای‌ها
آندرو زیمرمن جونز

پرده‌ی ششم بازگشت ناانسان

گفتار ۲۰ فیلسوفان بی‌ملاحظه و گوله‌های تپل گریس ۲۸۹

آیا درویدها قادر به اندیشیدن هستند؟
دن برکت

گفتار ۲۱ آیا چوبی می‌تواند حرف بزند؟ ۳۰۱

بتکنش‌های زبان
ریانن گرنیت و مَنوویی رِنلدر

گفتار ۲۲ آیا جابجایی می‌تواند پاتک بزند؟ ۳۱۵

مسئله‌ی مسند ری، انقراض زدایی و گونه‌ها
لنیرد فینکیل من

پرده‌ی هفتم شیفتگان برمی‌خورند

گفتار ۲۳ "در آن زمان..." در کهکشانی بسیار دور ۳۳۰

فهم اسطوره و متناسب‌سازی اسطوره‌ی
حماسی در جنگ ستارگان
جان تامپسن

گفتار ۲۴ جنگ ستارگان، عواطف و تناقض داستان ۳۴۵

کَنس بلومینی

- گفتار ۲۵ ذهن اسنگل توٹ آبی رنگ ۳۶۲
- ایستار قصدی، اکشن فیگورهای عتیقه‌ی
جنگ ستارگان و خاستگاه آیین
دنیس نیپ
- گفتار ۲۶ وحی منزل، شایعه و گنت ۳۷۴
- چطور می‌توان جنگ ستارگان جدید را
درک کرد؟
روی تی. کوک و نی‌ین کلین
- نویسنده گان: جنگاوران سپاه ۵۰۱ ۳۸۹
- نام‌نامه ۴۰۰
- واژه‌نامه ۴۱۷
- نمایه ۴۲۱